NES-OC-FRG-1(B)

Boxoft Image To PDF Demo. Purchase from
www.Boxoft.com to remove the watermark

STARTROPICS™

ÜBERSETZUNGSHILFE

STARTROPICS-ÜBERSETZUNGSHILFE

Mit dieser besonderen Broschüre macht Dir das Inselabenteuer sicher noch viel mehr Spaß. Während Du Michael Jones durch die Inselwelt das Korallenriffs begleitest, redet ihr mit vielen Menschen. Allerdings sprechen alle nur Englisch.
Es ist aber wichtig, daß Ihr versteht was sie sagen, denn sie geben Michael und Dir wertvolle Tips. Da ist es gut, wenn Ihr diese kleine Übersetzungshilfe bei der Hand habt.

Kapitel für Kapitel stehen hier die wichtigsten Worte drin, die Ihr für ein Fortkommen braucht.

Übrigens: Die letzten beiden Kapitel des Spiels findet Ihr nicht in der Broschüre. Ist doch klar, sonst würde die ganze Spannung verloren gehen!

Dieses Qualitätssiegel ist die Garantie dafür, daß Sie Nintendo-Qualität gekauft haben. Achten Sie deshalb immer auf dieses Siegel, wenn Sie Spiele oder Zubehör kaufen, damit Sie sicher sind, daß alles einwandfrei zu Ihrem Nintendo Entertainment System paßt.

INHALTSVERZEICHNIS

KAPITEL 1: AUFTAKT 3

KAPITEL 2: DIE DELPHINE 5

KAPITEL 3: STURM UND RUHE 7

KAPITEL 4: DAS GESTÄNDNIS 11

KAPITEL 5: KAPITÄN BELL 13

KAPITEL 6: DIE WIEDERVEREINIGUNG 15

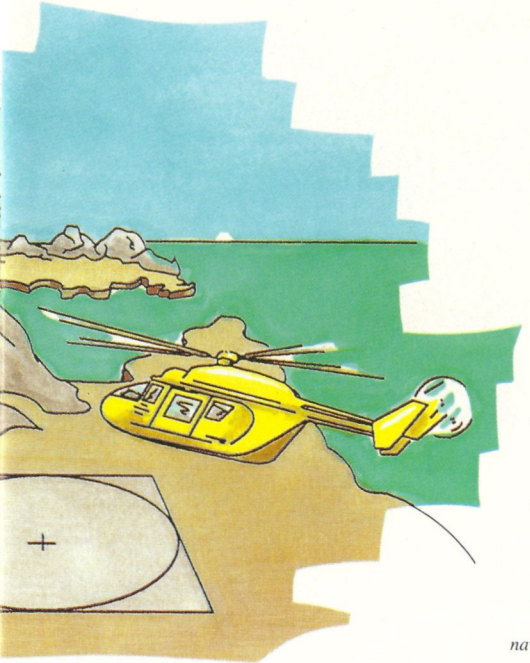
TM and ® are trademarks of Nintendo Co., Ltd.
© 1992 Nintendo Co., Ltd.

KAPITEL 1: AUFTAKT

An einem Sommertag landest Du auf C-Island, wo Dr. Jones sein Laboratorium hat…

In dem kleinen Dorf Coralcola

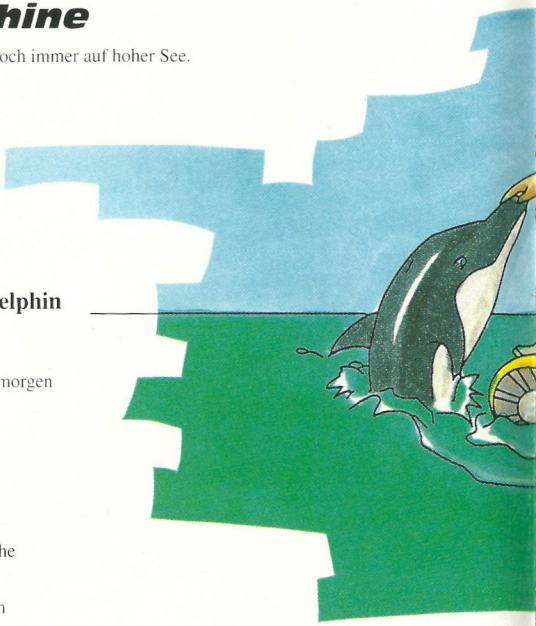
heard you were coming	hab' gehört Du kommst
Ace pitcher	Werfer-As (im Baseball)
gazed up	habe hochgesehen
Southern Cross	Kreuz des Südens (Sternbild)
shooting stars	Sternschnuppen
omens of disaster	Vorboten des Unheils
have you met our chief?	hast Du unseren Häuptling getroffen?
very busy	sehr beschäftigt
solving a strange puzzle	ein eigenartiges Rätsel lösen
pretty	hübsch
stay away	bleib weg
nephew	Neffe
good luck	viel Glück
I've been waiting for you	Ich habe auf Dich gewartet
bad news	schlechte Nachrichten
upset	traurig
abducted	entführt
keep from	geheim halten vor
best hope	einzige Hoffnung
rescuing	retten



brave	mutig
a toy	ein Spielzeug
peaceful	friedlich
fate	Schicksal
village	Dorf
lost ruins	vergessene Ruinen
secret	Geheimnis
succeed	erfolgreich sein
await you	erwarten Dich
dark below	das Dunkle darunter
always on your side	immer an DeinerSeite
courage	Mut
don't despair	Verzweifle nicht
anything is possible	alles ist möglich
submarine	U-Boot
engine	Motor
get on board	an Bord gehen
I'm afraid of	ich habe Angst vor
navigational computer	Navigationscomputer
ready to launch	klar zum Ablegen
all ahead full	volle Kraft voraus

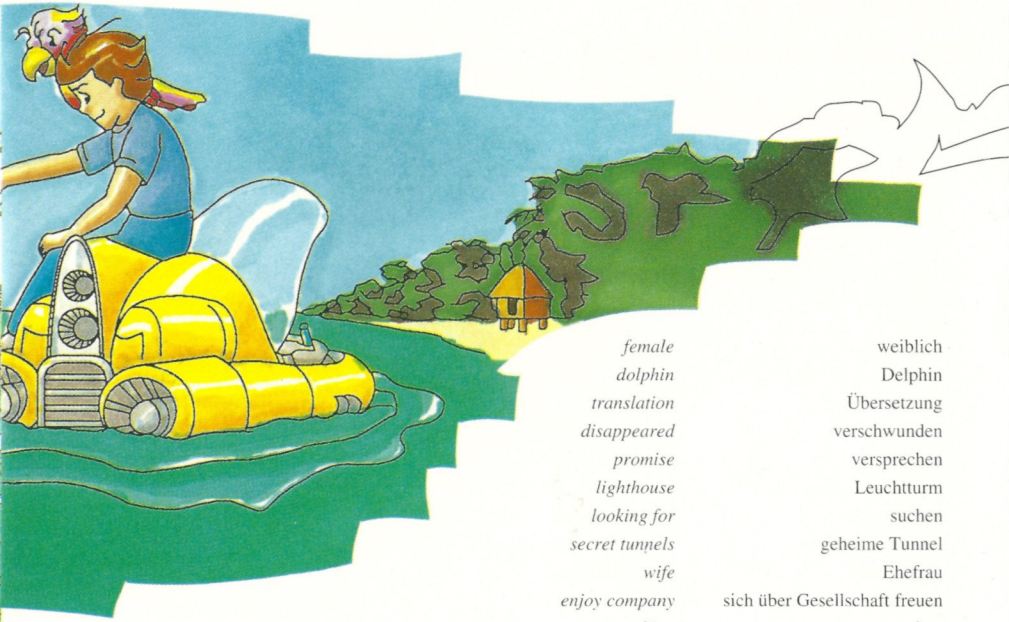
Kapitel 2: Die Delphine

Nach ein paar Stunden Fahrt befindert sich Dein Boot noch immer auf hoher See.



Mitten auf dem Ozean triffst Du einen Delphin

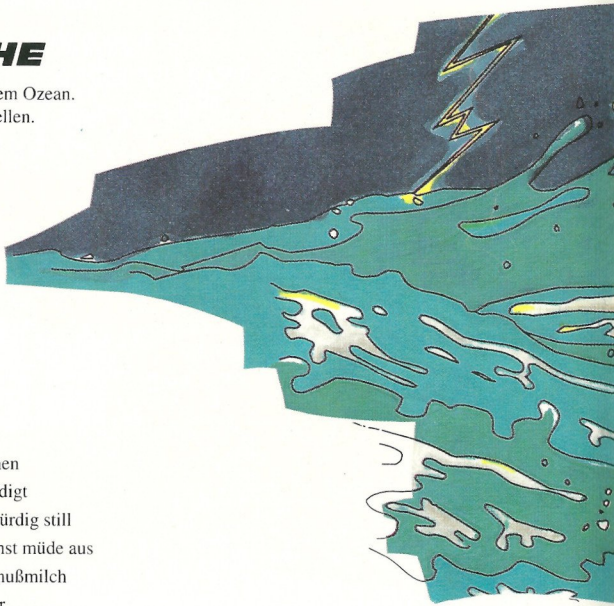
visitors	Gäste
early this morning	heute am frühen morgen
bottle	Flasche
beach	Strand
a clue	ein Hinweis
a note	ein Zettel
captured	gefangen
evil aliens	böse Außerirdische
to use	benutzen
submergical system	Untertauchsystem
saving	retten
kindness	Freundlichkeit
follow me	folge mir



female	weiblich
dolphin	Delphin
translation	Übersetzung
disappeared	verschwunden
promise	versprechen
lighthouse	Leuchtturm
looking for	suchen
secret tunnels	geheime Tunnel
wife	Ehefrau
enjoy company	sich über Gesellschaft freuen
searching	suchen
seldom	selten
husband	Ehemann

KAPITEL 3: STURM UND RUHE

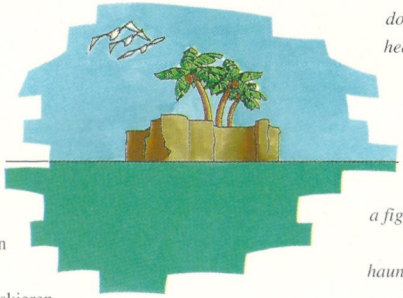
Plötzlich wird es dunkel und stürmisch auf dem Ozean. Dein kleines Boot wird zum Spielball der Wellen.



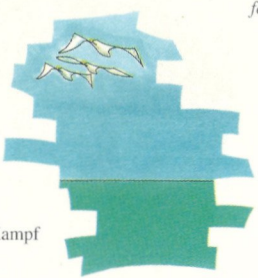
awaken	erwachen
wrecked	beschädigt
strangely calm	merkwürdig still
you look tired	Du siehst müde aus
coconut milk	Kokosnußmilch
daughter	Tochter
very sick	sehr krank
worried	besorgt
honest	ehrlich

cute	süß
brave sailor	mutiger Seemann
seasick	seekrank
courageous adventure	mutiges Abenteuer
appeared	erschienen
dreadful	fürchterlich
lightning	Blitz
slept	schläft
upstairs	oben

mountain hermit	Einsiedler in den Bergen	*mystic power*
healing	heilen	*far away*
spell	Fluch	*continue*
fix	repariere	*fortune favours the brave*
a queen of peerless beauty	Königin von unvergleichlicher Schönheit	*don't mind*
woman	Frauen	*ghost village*
enter	betreten	*change your clothes*
fortune teller's camp	Lager der Wahrsager	*finished*
guard	Wächter	*warrior*
get out of here	Scher' Dich fort	*newcomer*
pond	Teich	*don't disturb*
crystal ball	Kristallkugel	*head warrior*
give back	zurückgeben	*travel*
back in business	wieder im Geschäft	*shout*
look silly	blöd aussehen	*listen*
dressed up	verkleidet	*jump*
it may work	es könnte klappen	*10 times*
by the way	übrigens	*a fight occured*
read fortune	in die Zukunft sehen	*beaten*
foresee	vorhersehen	*haunted village*
risking life and limb	Kopf und Kragen riskieren	*join us*
troubled water	reißendes Wasser	*miss you*
struggling	kämpfen	*save time*
escape	flüchten	*talk*



mystische Kräfte	*by the way*	übrigens
weit entfernt	*voice*	Stimme
fortfahren	*a cold*	Erkältung
Das Glück ist mit den Tapferen	*powerful weapon*	starke Waffe
nicht kümmern	*handle*	benutzen
Geisterstadt	*skill*	Können
Kleider wechseln	*famous poet*	berühmter Dichter
fertig	*poems*	Gedichte
Kämpfer	*rain drops from heaven*	Regen fällt vom Himmel
Neuling	*fountain spring from earth*	Quellen entspringen der Erde
nicht stören	*lifting my spirits high*	lassen meine Gedanken entschweben
oberster Krieger	*splash in the fountain*	planschen in der Quelle
reisen	*climb up the mountain*	Besteigung des Berges
rufen	*scroll*	Schriftrolle
zuhören	*don't mention*	nicht erwähnen
springen	*hurry*	Beeilung
zehnmal	*wake up*	wach auf
es kam zu einem Kampf	*I'm hungry*	ich habe Hunger
besiegen	*ready*	fertig
heimgesuchtes Dorf	*Banana cream pie*	Bananen-Cremetorte
bleib bei uns	*let's go*	laß uns gehen
vermissen Dich	*return*	Rückkehr
Zeit sparen	*kindness*	Freundlichkeit
reden	never forget	niemals vergessen



KAPITEL 4: DAS GESTÄNDNIS

Dein Boot ist wieder auf See… am Horizont taucht eine kleine Insel auf.

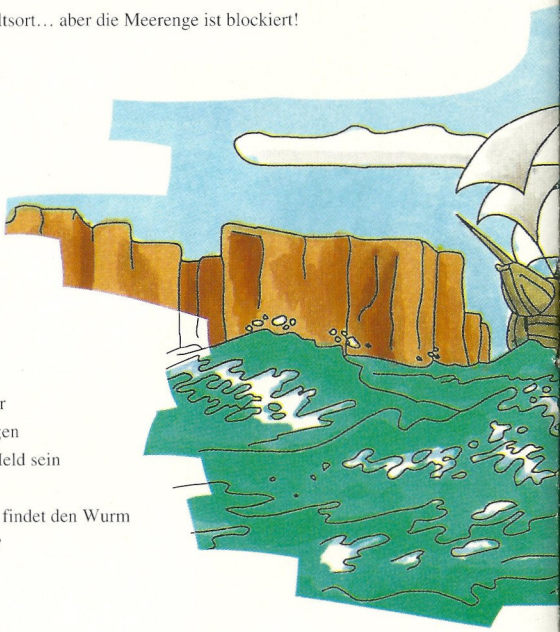
Das kleine Dorf Tunacola

as big as	so groß wie
whale	Wal
raw fish eater	Roh-Fisch-Esser
met a guy	einen Mann getroffen
sailing all the way	den ganzen Weg gesegelt
bet	wette
rowing his raft	das Segel in den Wind halten
remember	erinnern
meet	treffen
belly	Bauch
witnessed the kidnap	war Zeuge der Entführung
huge flying ship	riesiges fliegendes Schiff
appear	auftauchen
courage and strength	Mut und Kraft
scared	ängstlich
a way out	Ausweg
bad taste	Mundgeruch
sneeze	niesen
build a fire	Feuer anzünden
lighter	Feuerzeug

pocket	Tasche
swallowed	verschluckt
lost	verloren
must be around here	muß hier irgendwo sein
getting smokier	es wird verraucht
smoke in my eyes	Rauch in meinem Auge
we made it	wir haben es geschafft
last words	letzte Worte
evil aliens	böse Außerirische
distant planet	entfernter Planet
dip	eintauchen
letter	Brief
Do you understand?	Hast Du verstanden?
abducted	entführt
leave me here	laß mich hier zurück
frequency	Frequenz
input	eingeben
location	Aufenthaltsort
alert	warnen

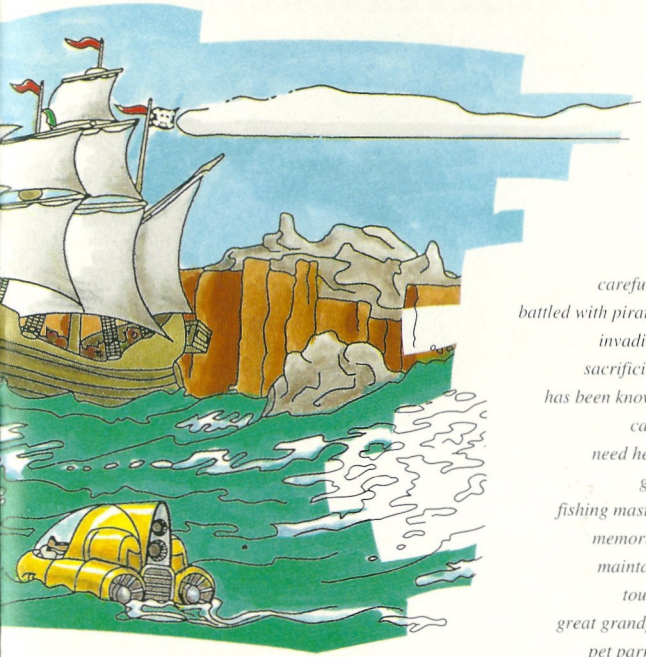
KAPITEL 5: KAPITÄN BELL

Du und Dein Boot suchen nach Dr. Jones Aufenthaltsort… aber die Meerenge ist blockiert!



In dem kleinen Dorf Bellcola

impossible	unmöglich
strait	Meerenge
2nd oldest	Zweitälteste
know	kennen
story	Geschichte
island father	Insel-Vater
song writer	Liedermacher
like my song	ein Lied mögen
wanna be a hero	möchte ein Held sein
early	früh
early bird catches the worm	früher Vogel findet den Wurm
Who are you?	Wer bist Du?
carrier pigeon	Brieftaube
secret	Geheimnis
promise	Versprechen
I'm not sure	ich bin nicht sicher



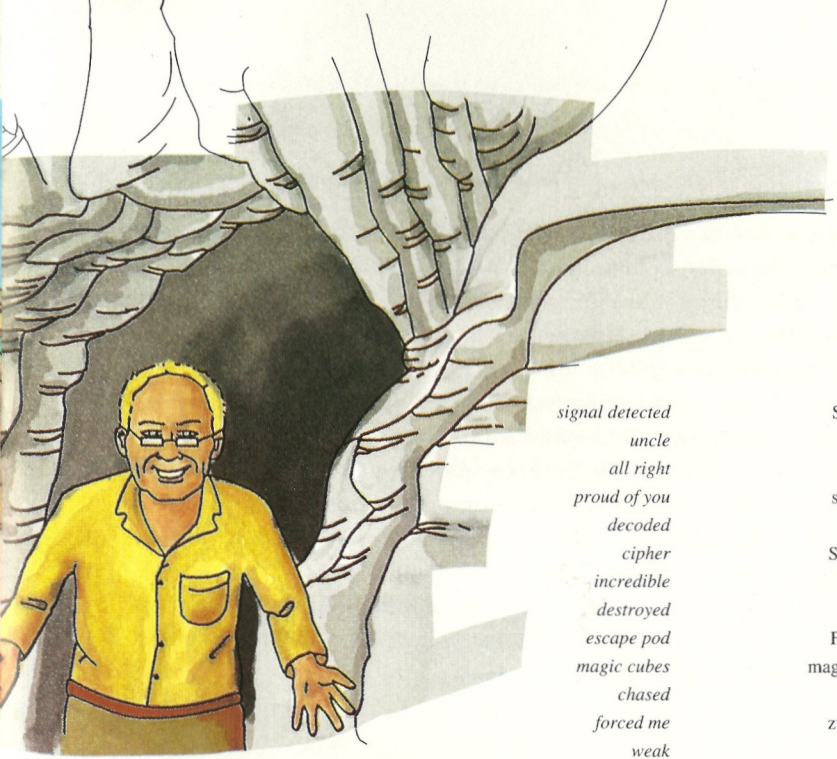
carefully	genau, sorgfältig
battled with pirates	kämpfte mit Piraten
invading	einfallen
sacrificing	opfern
has been known	bekannt sein
cave	Höhle
need help	Hilfe brauchen
gift	Geschenk
fishing master	Fischereimeister
memorial	Gedenken
maintain	behüten
touch	berühren
great grandpa	Urgroßvater
pet parrot	Hauspapagei
pick up	auffangen

KAPITEL 6: DIE WIEDERVEREINIGUNG

Dein Boot sucht immer noch nach Dr.Jones Aufenthaltsort… Kann der Navigationscomputer das Signal noch früh genug orten?

In dem kleinen Dorf Howduyadu-Cola

oldest	älteste
young at heart	jung im Herzen
looking for	suche
isle	Insel
around here	irgendwo hier
already	bereits
must be mistaken	mußt Dich irren
bananas in your ears	Bananen in den Ohren
a month ago	vor einem Monat
Whatd'yacall'im	Wie hieß er noch gleich
game master	Spielführer
delicious	delikat
alert	Alarm



signal detected	Signal geortet
uncle	Onkel
all right	in Ordnung
proud of you	stolz auf Dich
decoded	entziffert
cipher	Schriftzeichen
incredible	unglaublich
destroyed	zerstört
escape pod	Flucht-Kapsel
magic cubes	magische Würfel
chased	verfolgten
forced me	zwangen mich
weak	schwach

⚠ WARNUNG ⚠

NICHT ZUR VERWENDUNG MIT PROJEKTIONS-TV-GERÄTEN GEEIGNET!

Verwenden Sie kein Projektions-TV-Gerät in Verbindung mit einem Nintendo Entertainment System™ (NES) und NES-Spielen. Der Bildschirm eines Projektions-TV-Geräts kann durch das Abspielen von Video-Spielen mit Standbildern oder bestimmten Bildmustern beschädigt werden. Ebenso kann der Bildschirm durch die Pausenfunktion Schaden nehmen. Feststehende oder sich wiederholende Bildschirmszenen können ebenfalls Schäden an einem Projektions-TV-Gerät verursachen. Nintendo übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch die Verwendung von NES-Spielen in Verbindung mit einem Projektions-TV-Gerät entstehen, da diese Schäden weder durch einen Defekt an einem NES-Gerät noch durch defekte NES-Spiele hervorgerufen werden können. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Hersteller Ihres TV-Geräts.

Für in Österreich und in der Schweiz gekaufte Produkte wenden Sie sich bitte an:

Stadlbauer Marketing +
Vertrieb Ges.m.b.H.
Ziegeleistraße 31
A-5027 Salzburg
Tel.: A-0 66 2-88 14 76

Waldmeier AG
Auf dem Wolf 30
CH-4052 Basel
Tel.: CH-0 61-31 18 818

Nintendo®

PRINTED IN JAPAN